



Bedienungsanleitung/Garantie

Gebbruksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Istruzioni per l'uso/Garanzia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
A használati utasítás/garancia

Tragbarer CD-Player

Draagbare cd-speler • Lecteur de CD portable
Compact-Disc portable • Lettore portatile CD
Portable CD Player • Przenośny odtwarzacz CD
Hordozható CD-lejátszó



CDP 602



D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser betreiben (z.B. Badezimmer, Schwimmbecken, feuchte Keller).

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, dass die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtigerum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Benutzen Sie das Gerät längere Zeit nicht, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Diese Symbole können sich ggfs. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Blitz-Symbol soll den Benutzer auf Teile im Inneren des Gerätes hinweisen, die gefährlich hohe Spannungen führen.



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.



Geräte mit diesem Symbol arbeiten mit einem „Klasse 1-Laser“ zur Abtastung der CD. Die eingebauten Sicherheitsschalter sollen verhindern, dass der Benutzer gefährlichem, für das menschliche Auge nicht sichtbarem Laserlicht ausgesetzt wird, wenn das CD-Fach geöffnet ist.

Diese Sicherheitsschalter sollten auf keinen Fall überbrückt oder manipuliert werden, sonst besteht die Gefahr, dass Sie sich dem Laser-Licht aussetzen.

Inbetriebnahme des Gerätes

D

Batterien einlegen (Batterien nicht im Lieferumfang enthalten)

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite.
- Legen Sie 2 Batterien 1,5 V, Type AA ein. Achten Sie auf richtige Polarität (Siehe Batteriefachboden bzw. Aufprägung an der Außenseite).
- Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, nehmen Sie bitte die Batterien aus dem Gerät, um ein „Auslaufen“ von Batteriesäure zu vermeiden.
- Ein Batteriesymbol im Display weist darauf hin, dass die Batterien ausgetauscht werden sollten. Wechseln Sie immer den kompletten Batteriesatz aus, erneuern Sie nicht nur eine Batterie.

Achtung: Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte geben Sie verbrauchte Batterien bei zuständigen Sammelstellen oder beim Händler ab.

Werfen Sie Batterien niemals ins Feuer.

Netzteilbetrieb

Sie haben die Möglichkeit das Gerät auch über ein Steckernetzteil zu betreiben.

1. Stecken Sie das Steckernetzteil in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt Steckdose 230 V, 50 Hz.
2. Verbinden Sie den CD Player mit dem Steckernetzteil, indem Sie den Stecker des Netzteiles in die DC 4,5 V Buchse einstecken.
3. Bei der Verwendung eines Netzteils (DC 4,5V/500mA), achten Sie bitte auf die richtige Polung gemäß der Aufschriften am CD Player.

Allgemeine Bedienung

4,5 V-Buchse:

Zum Anschluss des Netzadapters.

LINE-OUT:

Zum Anschluss an z.B. eine Stereo Anlage.

PHONE:

Zum Anschluss eines Kopf- oder Ohrhörers.

VOLUME:

Dient zur Abstimmung der Lautstärke.

OPEN:

Zum Öffnen des CD Fachs.

HOLD:

Sperrt die Funktionen aller Tasten am Gerät, als Schutz vor unbeabsichtigter Auslösung einer Taste. Schieben Sie den Schalter nach rechts, erscheint „HOLD“ auf dem Display.

CHARGE ON/OFF:

Dieser Schalter befindet sich auf der Unterseite Ihres Gerätes. Schaltet die Ladefunktion bei angeschlossenem, externen Netzteil ein (ON).

Bitte beachten Sie, dass im Batteriefach keine Batterien eingelegt sind. Es besteht Explosionsgefahr! Verwenden Sie hierfür nur geeignete Akkus!

Hinweis: Benutzen Sie bitte die beigegefügte Ladehülse, um den Kontakt zum Akku herzustellen.

D Ausschalten

Sie schalten das Gerät aus, indem Sie die ■ STOP Taste 1x bzw. bei laufendem Gerät 2x drücken, bzw. etwa 30 Sekunden nicht mehr bedienen.

CDs abspielen

1. Schieben Sie die OPEN Taste nach rechts, öffnet sich das CD-Fach.
2. Eine CD mit dem Etikett nach oben so auf den „Puck“ über die Kugeln hinweg aufdrücken, dass diese einrastet. Das CD-Fach schließen.
3. Drücken Sie die ► / II PLAY/PAUSE Taste, um das Gerät einzuschalten und um die CD wiederzugeben. Auf dem Display erscheint „-“, die Anzahl der Titel und die Gesamtlaufzeit. Die CD wird vom ersten Titel an abgespielt. Das aktuelle Lied und die abgelaufene Spielzeit wird im Display angezeigt.
4. Um eine CD zu entnehmen, drücken Sie die ■ STOP Taste, öffnen das CD-Fach mit der OPEN Taste und heben die CD vorsichtig ab.

Bitte beachten Sie diesen Hinweis zum Abspielen von CDs und CDRs im MP3 Format! Das Gerät ist nicht MP3 fähig. Die CD beginnt zwar zu drehen, der Ton kann aber nicht wiedergegeben werden.

Halten Sie den CD-Deckel bitte stets geschlossen.

Hinweis: Wenn eine Disk falsch herum eingelegt wird, bzw. keine Disk eingelegt ist, erscheint die Meldung „DISC“ auf dem Display.

Beschreibung der CD-Tasten

- VOL-/+:** Mit den VOLUME Tasten lässt sich die gewünschte Lautstärke einstellen.
- / II PLAY/PAUSE:** Sie können die Wiedergabe kurz unterbrechen. Nochmaliges Drücken der Taste setzt die Wiedergabe an derselben Stelle fort.
- I◀◀ SKIP-:** 1 x drücken = Beginnt das aktuelle Lied wieder von vorne.
2 x drücken = Springt zum vorherigen Titel.
3 x drücken = Spielt ein Lied davor usw. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein (der Ton wird stumm geschaltet).
- ▶▶ I SKIP+:** Mit dieser Taste können Sie zum nächsten bzw. übernächsten Titel springen usw. Halten Sie die Taste gedrückt, setzt ein Musiksuchlauf ein (der Ton wird stumm geschaltet).
- ESP (Anti-Shock):** Füllt den elektronischen 45-Sekunden Speicher gegen Springen der CD. Bei Störungen werden die CD-Musikdaten aus einem Zwischenspeicher störungsfrei herausgelesen. Ablesefehler werden im Zwischenspeicher nachträglich korrigiert. Bei aktiviertem Anti-Shock erscheint eine Balkenanzeige auf dem Display, die sich langsam füllt. Drücken Sie die Taste erneut, um die Funktion zu deaktivieren.

BBS (BASS BOOST): Dient der verstärkten Tiefton-Wiedergabe. Durch mehrmaliges Drücken, können Sie zwischen BOOST 1 und BOOST 2 umschalten.

D

PROG: Siehe „Programmierte Wiedergabe“.

■ **STOP:** Die CD wird angehalten. Nochmaliges Drücken schaltet das Gerät aus.



MODE: Folgende Funktionen können Sie mit der MODE Taste auswählen:

- 1 x drücken = „↺↻ 1“: Der aktuelle Titel wird ständig wiederholt.
- 2 x drücken = „↺↻ ALL“: Die aktuelle CD wird ständig wiederholt.
- 3 x drücken = Drücken Sie anschließend die ► / || Taste. „INTRO“: Alle Titel werden für 10 Sekunden wiedergegeben. Auf dem Display blinkt das Wort „INTRO“ (während der Wiedergabe).
- 4 x drücken = Auf dem Display blinkt das Wort „SHUFF“ (während der Wiedergabe). Drücken Sie die ► / || Taste werden alle Titel nacheinander in einer zufälligen Reihenfolge wiedergegeben.
- 5 x drücken = Alle Funktionen sind aufgehoben. Der normale Abspielbetrieb wird fortgesetzt.

Programmierte Wiedergabe

1. Drücken Sie die PROG Taste.
2. Im Display blinkt PROG und „00“ (Titelnummer). Rechts daneben sehen Sie die Speicherplatznummer.
3. Wählen Sie mit den I◀◀ / ▶▶I SKIP-/+ Tasten den gewünschten Titel aus und drücken Sie erneut die PROG Taste.
4. Die Anzeige im Display wechselt auf Speicherplatz 02.
5. Wiederholen Sie den Vorgang, bis Sie alle Titel ausgewählt haben. Drücken Sie die SKIP -/+ Tasten sehen Sie die Reihenfolge der Speicherung.
6. Drücken Sie die ► / || PLAY/PAUSE Taste. Die Wiedergabe wird gestartet. Mit dieser Taste können Sie das Programm ebenso kurz unterbrechen.
7. Drücken Sie einmal die ■ STOP Taste, wird die Wiedergabe gestoppt, das Programm bleibt jedoch erhalten.
8. Zur erneuten Wiedergabe des Programms, drücken Sie bitte zuerst 1x die PROG Taste und danach die ► / || PLAY/PAUSE Taste.
9. Zum Löschen des Programms drücken Sie bitte 2x die STOP Taste, das Gerät schaltet sich aus.

D Das Gerät stoppt automatisch, nachdem alle programmierten Titel wiedergegeben wurden. Die programmierte Reihenfolge bleibt im Speicher enthalten bis die CD aus dem CD Fach entnommen wird bzw. das Gerät ausgeschaltet wird.

Sie haben die Möglichkeit die programmierten Titel mit der MODE-Funktion zu kombinieren. Nachdem Sie programmiert und das Gerät gestartet haben, drücken Sie bitte die MODE Taste bis zu 4 x und die Funktionen „ 1“, „ ALL“ und „INTRO“ können, wie unter Abschnitt „MODE“ beschrieben, angewendet werden.

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das Grundgerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knehtaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbursten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

Service für unsere Haushaltsartikel und Unterhaltungselektronik



Zu technischen Fragen oder zur Bestellung von Verschleißteilen (soweit diese nicht vom Fachmann ausgewechselt werden müssen), wie z.B. Ersatzkannen, Staubsaugerfilterbeutel, Fernbedienung usw. können Sie sich, mit Angabe des Gerätetyps, an unsere Hotline-Adresse wenden:

hotline@clatronic.de

Interessieren Sie sich für weitere Clatronic-Produkte?
Besuchen Sie doch einmal unsere Homepage unter

www.clatronic.de oder www.clatronic.com

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Voorkom risico's voor brand en elektrische schokken en stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht. Gebruik het apparaat niet in de directe nabijheid van water (bijv. badkamer, zwembad, vochtige kelder).

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het daarvoor bestemde doel.

Sluit het apparaat uitsluitend aan op een correct geïnstalleerde contactdoos. Let op dat de aangegeven spanning overeenstemt met de spanning van de contactdoos.

Let bij het gebruik van externe adapters op de juiste polariteit en spanning en plaats batterijen altijd in de juiste richting.

Plaats het apparaat zodanig dat de aangebrachte luchtopeningen niet worden afgedekt.

Open nooit de behuizing van het apparaat. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Neem het apparaat niet meer in gebruik wanneer het apparaat - en in het bijzonder de kabel - beschadigingen vertoont, maar laat het eerst door een vakman repareren. Controleer de kabel regelmatig op beschadigingen.

Een defecte kabel mag alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen. Alleen zo kunnen gevaren vermeden worden.

Onderbreek de stroomtoevoer of verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken.

Volgende symbolen kunnen op uw apparaat zijn aangebracht. Zij hebben de volgende betekenis:



Het bliksemsymbool wijst de gebruiker op onderdelen in het inwendige van het apparaat die gevaarlijk hoge spanning voeren.



Het symbool met het uitroepteken verwijst naar belangrijke bedienings- en onderhoudsinstructies in de begeleidende documentatie.



Apparaten met dit symbool werken met een „klasse 1-laser„ voor de afdrijving van de CD. De ingebouwde veiligheidsschakelaars moeten voorkomen dat de gebruiker wordt blootgesteld aan gevaarlijke, voor het menselijk oog onzichtbaar laserlicht wanneer het CD-vak geopend is.

Deze veiligheidsschakelaars mogen in geen geval overbrugd of gemanipuleerd worden omdat u anders gevaar loopt, aan het laserlicht te worden blootgesteld.

Ingebruikname van het apparaat

Batterijen plaatsen (niet bij de levering inbegrepen)

- Open het batterijenvakje aan de achterzijde van het apparaat.
- Plaats twee 1,5 V-batterijen type AA. Let op de juiste polariteit (zie bodem van het batterijenvakje of het opschrift aan de buitenzijde).
- Verwijder de batterijen wanneer u denkt, het apparaat langere tijd niet te gebruiken. Zo voorkomt u dat batterijzuur uit de batterijen kan lekken.
- Een batterijsymbool op het display signaleert dat de batterijen moeten worden vervangen. Vervang altijd een complete set batterijen en nooit slechts één.

Belangrijk: batterijen horen niet thuis in het huisafval. Geef verbruikte batterijen altijd af in het gemeentelijke milieupark of bij de handelaar.

Gooi batterijen nooit in het vuur.

Netvoeding via adapter

U kunt het apparaat ook via het stroomnet voeden.

1. Sluit de adapter aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 230 V, 50 Hz.
2. Verbind de CD-speler met de adapter door de steker van de adapter in de DC 4,5 V-bus te steken.
3. Let bij het gebruik van een adapter (DC 4,5 V / 500 mA) op de juiste polariteit. Zie daartoe het opschrift op de CD-speler.

Bediening algemeen

4,5 V bus:

Aansluiting voor de netadapter.

LINE-OUT:

Bijv. voor het aansluiten op een stereo-installatie.

PHONE:

Aansluiting voor een kop- of oortelefoon.

VOLUME:

Hiermee regelt u de geluidssterkte.

OPEN:

De CD-lade openen.

HOLD:

Blokkeert de functies van alle toetsen aan het apparaat ter bescherming tegen abusievelijk indrukken. Schuif de schakelaar naar rechts. Op het display verschijnt de melding "HOLD".

CHARGE ON/OFF:

Deze schakelaar bevindt zich aan de onderzijde van uw apparaat. Hiermee schakelt u de laadfunctie bij aangesloten externe adapter in (ON).

Controleer wel of er inderdaad geen batterijen in het vakje geplaatst zijn! Gevaar voor explosie! Gebruik alleen de geschikte accu's!

Opmerking: gebruik voor de verbinding met de accu de bijgevoegde laadhuls.

NL**Uitschakelen**

U schakelt het apparaat uit door de ■ STOP-toets 1x in te drukken, bij afspelen apparaat 2x, of het apparaat gedurende 30 sec. na het afspelen niet meer te bedienen.

CD's afspelen

1. Schuif de OPEN-toets naar rechts om de CD-lade te openen.
2. Druk een CD met het etiket naar boven zodanig op de "puck" over de kogel heen dat de CD inklikt. Sluit de CD-lade.
3. Druk de ► / II-toets in om het apparaat in te schakelen en de CD af te spelen. Op het display verschijnt "- -", het aantal titels en de totale afspeelduur. De CD wordt nu afgespeeld vanaf de eerste titel. Op het display wordt de huidige titel en de verstreken speelduur weergegeven.
4. Om een CD te verwijderen drukt u op de ■ STOP-toets, opent de CD-lade met de OPEN-toets en neemt de CD voorzichtig uit het apparaat.

Belangrijke opmerking over CD's en CDR's in MP3-formaat! Dit apparaat is niet geschikt voor MP3. De CD begint weliswaar te draaien, maar er kan geen geluid worden weergegeven.

Houd de CD-lade verder steeds gesloten.

Opmerking: Wanneer een CD verkeerd om geplaatst wordt of géén CD geplaatst is, verschijnt de melding „DISC“ op het display.

Beschrijving van de CD-toetsen:

- VOL-/+:** Met de VOLUME-toets kunt u de gewenste geluidssterkte instellen.
- / II PLAY/PAUSE:** U kunt de weergave kort onderbreken. Door het nogmaals indrukken van de toets wordt de weergave vanaf hetzelfde punt voortgezet.
- I◀◀ SKIP-:**
- 1 x indrukken = De huidige titel begint opnieuw.
 - 2 x indrukken = Springt naar de volgende titel.
 - 3 x indrukken = Speelt een eerdere titel enz. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, kunt u snel naar titels zoeken (het geluid wordt uitgeschakeld).
- ▶▶ I SKIP+:** Met deze toets kunt u naar de volgende of de daaropvolgende titel springen enz. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, kunt u snel naar titels zoeken (het geluid wordt uitgeschakeld).



- ESP (Anti-Shock):** Laadt het elektronische 45-seconden-geheugen tegen het springen van de CD. Bij storingen worden de CD-muziekgegevens storingsvrij uit een tijdelijk geheugen uitgelezen. Leesfouten worden in het tijdelijke geheugen achteraf gecorrigeerd. Bij geactiveerde anti-shock verschijnt een balk op het display die langzaam volloopt. Druk opnieuw op de toets om de functie uit te schakelen.
- BBS (BASS BOOST):** Voor de versterkte weergave van lage tonen. Door het meerdere malen indrukken kunt u omschakelen tussen BOOST 1 en BOOST 2.
- PROG:** zie onder "Geprogrammeerde weergave".
- STOP:** De CD wordt stilgezet. Door het nogmaals indrukken schakelt het apparaat uit.
- MODE:** Met de MODE-toets kunt u de volgende functies kiezen:
- 1 x indrukken = „↺ 1“: de huidige titel wordt voortdurend herhaald.
 - 2 x indrukken = „↺ ALL“: de huidige CD wordt voortdurend herhaald.
 - 3 x indrukken = Druk vervolgens op de ► / || toets. „INTRO“: alle titels worden ongeveer 10 seconden lang weergegeven. Op het display verschijnt het woord „INTRO“.
 - 4 x indrukken = Op het display knippert tijdens de weergave het woord "SHUFF". Wanneer u op de ► / || toets drukt, worden alle titels na elkaar in een willekeurige volgorde weergegeven.
 - 5 x indrukken = alle functies zijn opgeheven. De normale afspeelmodus wordt voortgezet.

Geprogrammeerde weergave

1. Druk op de PROG-toets.
2. Op het display verschijnt PROG en "00" (titelnummer). Rechts daarnaast ziet u het geheugenplaatsnummer.
3. Selecteer de gewenste titel met de toetsen ◀◀ / ▶▶ | SKIP-/+ en druk opnieuw op de PROG-toets.
4. Het display schakelt naar geheugenplaats 02.
5. Herhaal deze stappen totdat u alle gewenste titels hebt uitgekozen. Wanneer u op de SKIP -/+ toetsen drukt, verschijnt de opslagvolgorde.
6. Druk op de toets ► / || PLAY/PAUSE. De titels worden afgespeeld. Met deze toets kunt u het programma eveneens kortstondig onderbreken.
7. Wanneer u één keer op de ■ STOP-toets drukt, wordt de weergave onderbroken, maar blijft het programma behouden.
8. Druk 1x op de PROG-toets en daarna op de ► / || PLAY/PAUSE-toets om het programma opnieuw weer te geven.
9. Druk 2x op de STOP-toets om het programma te wissen (Het apparaat schakelt uit).

NL

Het apparaat stopt automatisch nadat alle geprogrammeerde titels zijn afgespeeld. De geprogrammeerde volgorde blijft in het geheugen behouden totdat de CD uit de lade wordt genomen of het apparaat wordt uitgeschakeld.

U hebt de mogelijkheid, de geprogrammeerde titels met de MODE-functie te combineren. Nadat u de programmering hebt afgesloten en het apparaat gestart hebt, drukt u de MODE-toets 1 - 4 x in. Op deze wijze kunt u de functies „ 1“, „ ALL“ en „INTRO“ gebruiken zoals in het hoofdstuk “MODE” beschreven staat.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daarvoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in geval van garantie het apparaat met de kassabon en in de originele verpakking af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

Conseils de sécurité

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution ne mettez en aucun cas votre appareil en contact avec la pluie ou de l'humidité. Ne laissez jamais fonctionner votre appareil à proximité d'eau (par ex. salle de bains, bassin de piscine, cave humide).

N'utilisez l'appareil qu'aux fins auxquelles il est destiné.

Ne branchez l'appareil que dans une prise de courant en bon état de fonctionnement. Veillez à ce que la tension électrique de l'appareil corresponde à celle indiquée sur la prise de courant.

Si vous utilisez une alimentation électrique externe, vérifiez la polarité et la tension électrique. Placez toujours correctement les piles.

Installez toujours l'appareil de façon à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas obstruées.

N'ouvrez jamais le bloc moteur de l'appareil. Des réparations mal appropriées peuvent entraîner des risques importants pour l'utilisateur. En cas d'endommagement de l'appareil, en particulier du câble d'alimentation, ne mettez plus l'appareil en marche et laissez un spécialiste se charger de la réparation. Contrôlez régulièrement le bon état du câble d'alimentation.

Pour éviter tout risque, seul le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste à qualification similaire sont aptes à remplacer un câble défectueux par un câble équivalent.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant assez longtemps, débranchez le câble d'alimentation ou retirez les piles.

Vous pouvez éventuellement trouver ces symboles sur l'appareil, qui ont la signification suivante:



L'éclair indique à l'utilisateur les pièces dangereuses, situées à l'intérieur de l'appareil, qui conduisent de hautes tensions.



Le point d'exclamation attire l'attention de l'utilisateur sur les remarques importantes d'utilisation et d'entretien données dans les documents de l'appareil.



Les appareils dotés de ce symbole fonctionnent avec un „laser de la classe 1“ pour la lecture des disques CD. Les boutons de sécurité intégrés sont chargés d'éviter qu'à l'ouverture du compartiment à CD l'utilisateur entre en contact avec la lumière laser qui est dangereuse et invisible à l'œil humain.

Il est absolument interdit de court-circuiter ou manipuler ces boutons de sécurité, ce qui risquerait sinon de mettre l'utilisateur en contact avec la lumière laser.

F**Avant la première utilisation****Installation des piles (non comprises à la livraison)**

- Ouvrez le compartiment à piles situé au dos de l'appareil.
- Installez 2 piles de 1,5 V de type AA. Veillez à respecter la polarité (voir fond du compartiment ou indications aux extrémités).
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, retirez les piles pour éviter que l'acide des piles ne "coulent".
- Le symbole d'une pile indique sur l'écran que les piles doivent être changées. Remplacez toujours toutes les piles en même temps. Ne changez pas une pile seulement.

Attention: ne jetez en aucun cas vos piles avec les ordures ménagères. Vous êtes priés de rapporter vos piles à une borne de recyclage ou à votre revendeur.

Ne jetez jamais les piles dans le feu.

Fonctionnement avec câble d'alimentation

Vous avez la possibilité d'utiliser cet appareil au moyen d'une unité d'alimentation électrique.

1. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état de fonctionnement.
2. Raccordez le lecteur de CD à l'unité d'alimentation en branchant la fiche de l'unité d'alimentation dans la prise DC 4,5 de l'appareil.
3. En cas d'utilisation d'une unité d'alimentation (DC 4,5V/500mA), veillez à ce que la polarité soit conforme aux indications du lecteur de CD.

Conseils généraux d'utilisation

Fiche 4,5 V:	pour le raccordement de l'unité d'alimentation.
LINE-OUT:	pour le raccordement d'une chaîne hi-fi par exemple.
PHONE:	pour le raccordement d'un casque ou d'oreillettes.
VOLUME:	sert à régler le son.
OPEN:	Pour ouvrir le compartiment à CD
HOLD:	bloque les fonctions de toutes les touches de l'appareil, pour éviter d'activer une touche de façon non intentionnelle. Placez le bouton sur la droite jusqu'à ce que « HOLD » apparaisse sur l'écran.
CHARGE ON/OFF:	Ce bouton se trouve sous l'appareil. Met la fonction charge-ment en marche, lorsque l'unité d'alimentation externe est branchée (ON). Veillez alors à ce qu'il n'y ait pas de piles dans l'appareil. Cela risquerait de provoquer une explosion! N'utilisez que des accus adaptés!aar voor explosie!

Remarque: pour établir le contact avec l'accus utilisez l'étui chargeur livré.

F

Arrêt

L'appareil s'arrête si vous enfoncez 1x la touche ■ STOP ou 2x si l'appareil est en marche, ou si vous n'utilisez pas l'appareil pendant env. 30 secondes.

Lecture de CD

1. Faites glisser la touche OPEN sur la droite pour ouvrir le compartiment à disques.
2. Placez un disque sur le cône central du compartiment, en orientant la face illustrée vers le haut et en veillant à ce qu'il soit fermement installé. Refermez le compartiment.
3. Enfoncez la touche ► / II pour mettre l'appareil en marche et lire le CD. Sur l'écran apparaît "-.-", le nombre de titres et la durée complète du disque. Le disque est lu à partir du premier titre. La chanson en cours et le temps de lecture écoulé sont indiqués sur l'écran.
4. Pour sortir le disque, enfoncez la touche ■ STOP, ouvrez le couvercle du compartiment à l'aide de la touche OPEN et retirez le disque délicatement.

Nous vous prions de respecter les instructions données pour la lecture de CD et CDR en format MP3 ! Cet appareil ne lit pas les MP3. Même si le CD se met à tourner, le son ne peut pas être restitué.

Maintenez le couvercle de l'appareil toujours fermé.

Remarque: si un disque a été placé à l'envers, ou s'il n'y a pas de disque dans l'appareil, le signe "DISC" apparaît sur l'écran.

Description des touches à CD:

- VOL-/+:** Le son peut être réglé à souhait à l'aide du bouton de VOLUME.
- / II PLAY/PAUSE:** vous pouvez interrompre la lecture pour un court instant. Si vous enfoncez à nouveau cette touche, la lecture recommence automatiquement.
- I◀◀ SKIP-:**
- 1 pulsion = la chanson en cours recommence depuis le début.
 - 2 pulsions = pour passer au titre précédent.
 - 3 pulsions = pour lire la chanson précédente, etc. Si vous maintenez la touche enfoncée, la recherche automatique est activée (le son est coupé).
- ▶▶▶ SKIP+:** Vous pouvez grâce à cette touche passer au titre suivant ou celui d'après, etc. Si vous maintenez la touche enfoncée, la recherche automatique est activée (le son est coupé).

F ESP (antichoc):

charge la mémoire électronique de 45 secondes au cas où le disque saute. En cas de dysfonctionnement, les données de musique sur CD sont lues sans troubles à partir d'une mémoire temporaire. Les erreurs de lecture sont corrigées à posteriori dans la mémoire temporaire. Lorsque la fonction antichoc est activée, un affichage en échelle, qui se remplit doucement, apparaît sur l'écran. Enfoncez à nouveau la touche pour désactiver la fonction.

BBS (BASS BOOST): pour une restitution amplifiée des graves. Si vous enfoncez plusieurs fois le bouton, vous pouvez passer de BOOST 1 à BOOST 2.

PROG: voir le point "Programmation de la lecture".

■ STOP: le disque est arrêté. Si vous appuyez une nouvelle fois, l'appareil s'arrête complètement.

MODE: vous pouvez choisir les fonctions suivantes grâce à la touche MODE:

1 pulsion = „↺ 1“: le titre en cours sera sans cesse répété.

2 pulsions = „↺ ALL“: le disque en cours sera sans cesse répété.

3 pulsions = Enfoncé ensuite la touche ► / II „INTRO“: le début de tous les titres est lu pendant 10 secondes. Le mot « INTRO » apparaît sur l'écran.

4 pulsions = Le mot « SHUFF » apparaît sur l'écran (pendant la lecture). Enfoncez la touche ► / II pour que tous les titres soient lus dans un ordre aléatoire.

5 pulsions = toutes les fonctions sont désactivées. Le fonctionnement normal est à nouveau activé.

Programmation de la lecture

1. Enfoncez la touche PROG.
2. PROG et "00" (n° du titre) clignotent sur l'écran. Sur la droite vous pouvez lire le numéro de plage de mémoire.
3. Sélectionnez le titre désiré à l'aide des touches I◀◀ / ▶▶I SKIP -/+ puis enfoncez à nouveau la touche PROG.
4. L'information sur l'écran passe alors à la plage de mémoire 02.
5. Procédez de la façon suivante jusqu'à ce que vous ayez sélectionné tous les titres désirés. Enfoncez les touches SKIP -/+ pour voir l'ordre de la programmation.
6. Enfoncez la touche ► / II PLAY/PAUSE. La lecture commence. Grâce à cette touche, vous pouvez également interrompre le programme pour un court instant.
7. Enfoncez une fois la touche ■ STOP pour arrêter la lecture sans toutefois effacer le programme.

8. Pour relancer le programme, enfoncez d'abord 1x la touche PROG puis la touche ► / II PLAY/PAUSE.
9. Pour effacer le programme, enfoncez 2x la touche STOP (L'appareil s'arrête).

F

L'appareil s'arrête automatiquement après la lecture du dernier titre. L'ordre programmé de lecture des titres reste sauvegardé dans la mémoire jusqu'à ouverture du compartiment ou arrêt de l'appareil.

Vous pouvez combiner les titres programmés avec la fonction MODE. Mettez d'abord l'appareil en marche, programmez-le puis enfoncez la touche MODE au max. 4x et les fonctions „↔ 1“, „↔ ALL“ et „INTRO“ peuvent être utilisées, comme décrit dans la section "MODE".

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, rappez l'appareil dans son emballage d'origine accompagné du ticket de caisse à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants ! En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

F

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

Indicaciones generales para su seguridad

E

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica.

Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.

Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario.

En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo del rayo advierte al usuario que hay componentes internos del aparato que pueden tener tensiones peligrosamente altas.



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.



Aparatos que llevan puesto este símbolo operan con un "Lector Clase 1" para explorar el CD. Los interruptores de seguridad incorporados sirven para impedir que el usuario esté expuesto a luz láser invisible peligrosa para la vista del usuario cuando está abierto el compartimiento del CD.

Bajo ningún concepto se ha de hacer un puenteado sobre estos interruptores de seguridad ni deben ser manipulados. De hacerlo, existe el peligro de que Vd. esté expuesto a la luz láser.

E**Puesta en funcionamiento del aparato****Funcionamiento de batería (no está incluido en el suministro)**

- Abrir el compartimiento de las pilas situado en la cara posterior.
- Introduzca 2 baterías de 1,5V, tipo AA. Tenga atención con la polaridad correcta (vea la indicación en el suelo del compartimiento de baterías o la estampación en la parte exterior).
- Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame“ del ácido de pilas.
- Un símbolo de pila indica que se tienen que cambiar las pilas. Recambie siempre el juego completo de pilas, no sólo una pila.

Atención: Las baterías no se deben tirar a la basura doméstica. Por favor lleve las baterías usadas a sitios especiales de recogida o a su concesionario.

Nunca tire las baterías al fuego.

Funcionamiento del aparato de alimentación

También tiene la posibilidad de utilizar el aparato a través de un convertidor de clavija.

1. Introduzca el aparato de alimentación en una caja de enchufe de contacto de protección 230 V, 50 Hz e instalada por la norma.
2. Conecte el reproductor de CD con el aparato de alimentación introduciendo la clavija del aparato de alimentación en el conector DC 4,5 V.
3. Al utilizar un adaptador (DC 4,5V/500mA), tenga atención con la polaridad correcta según las indicaciones del CD-Player.

Manejo general

4,5 V-conector:

Para la conexión de un adaptador de red.

LINE-OUT:

Para la conexión de p.ej. un equipo de música.

PHONE:

Para la conexión de auriculares en casco o de un auricular en el pabellón de la oreja.

VOLUME:

Sirve para ajustar el volumen.

OPEN:

Para abrir el portadisco.

HOLD:

Bloquea las funciones de todas las teclas del aparato como protección contra todo accionamiento involuntario de una tecla. Si empuja el interruptor a la derecha, aparecerá „HOLD“ en el display.

CHARGE ON/OFF:

Este interruptor se encuentra en la parte inferior de su aparato. Conecta la función de carga en caso de una fuente de alimentación externa conectada (ON).

Tenga en cuenta que en este caso no debe haber pilas en el compartimiento de pilas (¡peligro de explosión!). ¡Utilice exclusivamente acumuladores (pilas) adecuados!

Nota: Para establecer el contacto con el acumulador, utilice por favor el estuche de carga suministrado.

E

¿Cómo parar el aparato?

Puede desconectar el aparato presionando una vez la tecla ■ STOP. Si el aparato está en marcha, debe presionar dos veces la tecla o no tocar el aparato durante aprox. 30 segundos.

Tocar Compact Disks

1. Si empuja la tecla OPEN hacia la derecha, se abre el portadisco.
2. Introduzca un disco con la etiqueta hacia arriba y presione el disco encima del "Puck" hasta que encaje. Cierre el portadisco.
3. Presione la tecla ► / II, para conectar el aparato y reproducir el disco compacto. En el visualizador aparecerá "—" el número de títulos y el tiempo total de reproducción. Éste será -reproducido a partir del primer título. La canción actual y el tiempo de reproducción transcurrido se indicarán en el visualizador.
4. Para sacar un disco compacto, apriete la tecla ■ STOP, abra la tapa con la tecla OPEN y extraiga cuidadosamente el disco compacto.

¡Se ruega tener atención con la nota referente a la reproducción de CDs y CDRs en el formato MP3! El aparato no es apropiado para el formato MP3. El disco comenzará a girarse, pero no se podrá reproducir el sonido.

Mantenga siempre cerrada la tapa de la cámara para discos compactos.

Nota: Si se ha colocado un compact disc de forma errónea, o todavía no se ha colocado ninguno, aparecerá la notificación "DISC" en el visualizador.

Descripción de las teclas CD:

- VOL-/+:** Con el regulador de volumen se puede ajustar el volumen deseado.
- / II PLAY/PAUSE:** Permite la interrupción breve de la reproducción. Pulsando esta tecla de nuevo, la reproducción continuará a partir de este mismo punto.
- I◀◀ SKIP-:** 1 x presionar = La canción actual empieza de nuevo.
2 x presionar = Salta al título anterior
3 x presionar = Reproduce una canción previa etc. Al mantener la tecla apretada, empieza la busca de una canción (El sonido se suprimirá).
- ▶▶ I SKIP+:** Con esta tecla puede saltar al título siguiente o al subsiguiente etc. Al mantener la tecla apretada, empieza la busca de una canción (El sonido se suprimirá).
- ESP (Anti-Shock):** Evita que el CD salte; con ayuda de la memoria electrónica de 45 segundos. En caso de haber perturbaciones los datos de música del CD serán leídos sin problemas de una

E

memoria intermedia. Errores de lectura serán corregidos posteriormente en la memoria intermedia. Al activar la función Anti-Shock aparecerá una indicación de barra en el display, que se llenará poco a poco. Presione de nuevo la tecla para desactivar la función.

BBS (BASS BOOST): Sirve para amplificar la reproducción de los graves. Presionando varias veces, podrá conmutar entre BOOST 1 y BOOST 2.

PROG: Vea el punto "Reproducción programada".

■ **STOP:** Se para el CD. En caso de presionar nuevamente, se desconecta el aparato.

MODE: Sigüientes funciones puede elegir con el botón MODE:

- 1 x presionar = „↺ 1“: el título actual se repite continuamente.
- 2 x presionar = „↺ ALL“: el disco actual se repite continuamente.
- 3 x presionar = A continuación presione la tecla- ► / II. „INTRO“: Todos los títulos se reproducirán por 10 segundos. En el display aparecerá la palabra „INTRO“.
- 4 x presionar = En el display parpadeará la palabra „SHUFF“ (durante la reproducción). Si presiona la tecla ► / II se reproducirán todos los títulos uno detrás del otro en un orden casual.
- 5 x presionar = Todas las funciones se han anulado. El funcionamiento normal de reproducción continuará.

Reproducción programada

1. Presione la tecla PROG.
2. En el visualizador parpadea la indicación PROG y aparece „00“ (número de título).
3. Eliija con las teclas I◀◀ / ▶▶I SKIP-/+ el título deseado y presione de nuevo la tecla PROG.
4. La indicación en el visualizador cambia al puesto de memoria 02.
5. Repita el procedimiento hasta que haya elegido todos los títulos. Si presiona las teclas SKIP -/+ verá el orden de la memoria.
6. Presione la tecla ► / II PLAY/PAUSE. Se inicia la reproducción. Con esta tecla puede también interrumpir brevemente el programa.
7. Si presiona una vez la tecla ■ STOP, se para la reproducción, pero el programa se sigue manteniendo.
8. Para reproducir de nuevo el programa, presione primero 1 x la tecla PROG y después la tecla ► / II PLAY/PAUSE.
9. Para eliminar el programa, presione por favor dos veces la tecla STOP (El aparato se desconecta).

El aparato para automáticamente después de la reproducción de todos los títulos programados. El orden programado se conserva en la memoria hasta que se saque el disco compacto de su compartimento o bien hasta desconectarse el aparato.

Tiene la posibilidad de combinar los títulos programados con la función MODE. Después de haber programado y encendido el aparato, presione por favor la tecla MODE hasta 4x y las funciones „↔ 1“ „↔ ALL“ y „INTRO“ se pueden utilizar, como indicado en el aparato “MODE”.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En el caso de garantía lleve el aparato base en el embalaje original y la factura de compra a su concesionario.

*) Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.



Il simbolo con il punto esclamativo fa presente all'utente la presenza di importanti avvertenze per l'uso e la manutenzione nei fogli di accompagnamento dell'apparecchio.



Gli apparecchi dotati di questo simbolo lavorano con un „Laser classe 1“ per riprodurre i CD. Gli interruttori di sicurezza integrati hanno lo scopo di impedire che l'utente venga esposto alla luce non visibile del laser, pericolosa per l'occhio umano, aprendo lo scomparto per i CD.

Questi interruttori di sicurezza non devono mai essere cavallottati né manipolati perché altrimenti sussiste il rischio di esposizione alla luce del laser.

Messa in funzione dell' unità

Funzionamento a batterie (non incluso nella fornitura)

- Aprire il vano batterie sulla parte posteriore.
- Inserire 2 batterie da 1,5 V, tipo AA. Fare attenzione alla polarità corretta (v. fondo vano batterie o scritta incisa sul lato esterno).
- Si el aparato no se utiliza durante largo tiempo, saque las pilas para evitar todo „derrame“ del ácido de pilas.
- Il simbolo della batteria visualizzato sul display indica che le batterie devono essere sostituite. Si raccomanda di sostituire sempre l'intero set di batterie e mai una sola delle batterie.

Attenzione: non gettare le batterie nei rifiuti domestici. Buttare le batterie usate negli appositi contenitori o restituirle al negoziante.

Non buttare mai le batterie nel fuoco.

Funzionamento alimentatore

È possibile usare l'apparecchio anche senza alimentatore.

1. Inserire la spina dell'alimentatore in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz.
2. Collegare il lettore CD all'alimentatore inserendo la spina dell'alimentatore nella presa DC da 4,5 V.
3. Se si usa un alimentatore (DC 4,5V/500mA), fare attenzione che i poli siano inseriti correttamente, conformemente alle scritte sul lettore CD.

Uso generico

Pres a 4,5 V:

Per il collegamento di un adattatore di rete.

LINE-OUT:

Per il collegamento per esempio ad un impianto stereo.

PHONE:

Per il collegamento di cuffie o auricolari.

VOLUME:

Per la regolazione del volume.

OPEN:

Apertura dello scomparto per il CD.

HOLD:

blocca le funzioni di tutti i tasti dell'apparecchio per evitare un'attivazione involontaria degli stessi. Spostare l'interruttore verso destra. In questo modo, sul display viene visualizzato il messaggio "HOLD".

CHARGE ON/OFF:

Questo interruttore si trova sul lato inferiore dell'apparecchio. Attiva la funzione di carica nel caso di alimentatore esterno collegato (ON).

Fare attenzione che non ci siano batterie nel vano batterie. Pericolo di esplosione! Usare solo accumulatori adeguati!

Nota: per stabilire il contatto con l'accumulatore utilizzare il caricatore accluso.

Spegnere

Spegnere l'apparecchio, premendo il tasto ■ STOP 1 volta, se l'apparecchio è in funzione premere 2 volte, oppure non metterlo in uso per circa 30 secondi.

Letture CD

1. Spingendo il tasto OPEN verso destra si apre il vano CD.
2. Premere un CD con l'etichetta rivolta verso l'alto sul „rullino“, facendola scorrere sulle sfere in modo che incastri. Chiudere il vano.
3. Premere il tasto ► / II per attivare l'apparecchio e riprodurre quindi il CD inserito. Sul display appare „- -“, il numero dei brani e la durata totale. Il CD comincerà a leggere dal primo brano. Il brano attualmente in riproduzione e la durata d'ascolto trascorsa vengono segnalati nel display.
4. Per togliere un CD, premere il tasto ■ STOP, aprire il coperchio del vano con il tasto OPEN e togliere delicatamente il CD.

Prestare attenzione a questa avvertenza per la riproduzione di CD e CDR in formato MP3! L'apparecchio non è adatto a MP3. Sebbene il CD inizi a girare, non è possibile riprodurre la funzione audio.

Tenere sempre chiuso il coperchio.

Attenzione: se un dischetto viene inserito rovesciato, o se non c'è nessun dischetto, nel display appare „DISC“.

Descrizione dei tasti CD:

- VOL-/+:** Con il regolatore VOLUME si può regolare il volume desiderato.
- / II PLAY/PAUSE:** La ripetizione può essere interrotta. Premendo nuovamente il tasto, si rimette in funzione la ripetizione allo stesso punto di prima.
- I◀◀ SKIP-:** Premere 1 volta = Dà avvio al brano attuale dall'inizio.
 Premere 2 volte = Passa al brano successivo.
 Premere 3 volte = Riproduce un brano precedente ecc.
 Tenendo premuto il tasto, si mette in funzione una ricerca dei brani (l'audio viene disattivato).
- ▶▶I SKIP+:** Con questo tasto si può passare al prossimo brano o successivi. Tenendo premuto il tasto, si mette in funzione una ricerca dei brani (l'audio viene disattivato).
- ESP (Anti-Shock):** Carica la memoria elettronica di 45 secondi contro il salto dei CD. Nel caso di disturbi i dati musicali del CD vengono letti privi di disturbi da una memoria intermedia. Errori di lettura vengono corretti a posteriori nella memoria intermedia. Quando la funzione anti-shock è attivata, sul display viene visualizzata una barra che si riempie lentamente. Premere nuovamente il tasto per disattivare la funzione.

BBS (BASS BOOST): Serve alla ripetizione di un tono profondo. Premendo ripetutamente, è possibile impostare BOOST 1 o BOOST 2.

PROG: v. in "Ripetizione programmata"

■ **STOP:** Il CD si ferma. Premendo ancora una volta, si spegne l'unità.

MODE: Si possono scegliere le seguenti funzioni con il tasto **MODE:**

Premere 1 volta = „↺” 1“: il brano attuale si ripete continuamente.

Premere 2 volte = „↺” ALL“: il CD attuale si ripete continuamente.

Premere 3 volte = Poi premere il tasto ► / II „INTRO“: tutti i brani sono riprodotti per 10 secondi. Nel display appare la parola "INTRO".

Premere 4 volte = Sul display lampeggia il messaggio "SHUFF" (durante la fase di riproduzione). Se si preme il tasto ► / II, vengono riprodotti tutti i titoli in una sequenza casuale.

Premere 5 volte = Tutte le funzioni sono annullate. La riproduzione normale continua.

Ripetizione programmata

1. Premere il tasto PROG.
2. Nel display lampeggia PROG e „00" (numero brano). Accanto a destra vedete il numero della posizione di memoria.
3. Con i tasti I◀◀ / ▶▶I SKIP-/± selezionare il titolo desiderato e premere di nuovo il tasto PROG.
4. Il display segnala la posizione di memoria 02.
5. Ripetere la procedura finché avete selezionato tutti i brani. Se si premono i tasti SKIP -/±, viene visualizzata la sequenza della fase di memorizzazione.
6. Premere il tasto ► / II PLAY/PAUSE. La riproduzione ha inizio. Con questo tasto si può anche sospendere per un attimo il programma.
7. Premendo di nuovo il tasto ■ STOP, si ferma la riproduzione, tuttavia il programma rimane.
8. Per riprodurre di nuovo il programma, premere prima 1x il tasto PROG e poi il tasto ► / II PLAY/PAUSE.
9. Per cancellare il programma premere 2x il tasto STOP (L'apparecchio si spegne).

Quando tutti i brani programmati sono stati riprodotti l'apparecchio si blocca automaticamente. La successione programmata rimane in memoria finché il CD viene prelevato dal relativo vano o si spegne l'apparecchio.

Avete la possibilità di combinare i brani programmati con la funzione MODE. Dopo aver programmato e avviato l'apparecchio, premere il tasto MODE fino a 4 x: così si possono usare le funzioni „↺ 1“, „↺ ALL“ e „INTRO“, come descritto in „MODE“.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

In caso di garanzia consegnare al vostro rivenditore l'apparecchio base nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoria-mente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.



GB

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.

When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similarly qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.



The symbol with an exclamation mark should advise the user of important operation or maintenance instructions in the accompanying documentation.



Devices bearing this symbol work with a „class 1 laser“ for tracing the CD. The built-in safety switches should prevent the user being exposed to dangerous laser light, which is invisible to the human eye, when the CD compartment is opened.

Under no circumstances should these safety switches be bypassed or manipulated, as this could result in a danger of exposure to the laser light.

Commissioning the device

GB

Battery Mode (not supplied)

- Open the battery compartment on the rear side.
- Insert 2 1.5V AA type batteries. Match the polarities correctly (see the inside of the battery compartment or the marking on the outside).
- If the device is not used for a long period of time, remove the batteries to avoid the „spilling“ of battery acid.
- A battery symbol in the display indicates that the batteries need changing. Always change the complete set of batteries, do not replace only one battery.

Warning: batteries are not to be disposed of together with domestic wastes. Dispose of the used batteries at the relevant collection bin or at your dealer's.

Never throw batteries into the fire.

AC Adapter Mode

You can also use the device with an adapter.

1. Insert the AC adapter into a duly installed 230V/50Hz protective contact outlet.
2. Connect the CD player to the AC adapter by connecting the jack of the adapter into the 4.5V/DC socket.
3. When using an adapter (4.5V DC/500 mA) match the polarities correctly as indicated on the CD player.

General Operating

4,5 V socket:

for connecting a mains adapter.

LINE-OUT:

for connection to a stereo system, for example.

PHONE:

for connecting head- or earphones.

VOLUME:

is used to set the volume of the music.

OPEN:

For opening the CD compartment.

HOLD:

it blocks the functions of all the device's keys to protect against their accidental activation. If the switch is pushed to the right, the word „HOLD“ appears in the display.

CHARGE ON/OFF:

This switch is located on the bottom of the device. The charging function is activated when connected to an external mains line (ON).

Make sure that there are no batteries in the battery compartment. Danger of explosion! Use only appropriate rechargeable batteries!

Note: In order to create the contact to the battery, please use the charging socket supplied.

GB**Switching off**

The machine is switched off by pressing the ■ STOP button once, or twice if one of the devices is still running. It will also switch off automatically if not operated for approx. 30 seconds.

Playing CDs

1. Shift the OPEN key to the right to open the CD compartment.
2. Insert a CD with the label facing upwards and press carefully over the button until it snaps into place. Close the CD compartment.
3. Press the ► / II button to switch the device on and play back the CD. „--“ appears in the display, i.e. number of tracks and the total running time. The CD starts from the first track. The track currently being played and the time that has elapsed are shown in the display.
4. To remove a CD, press the ■ STOP key, open the CD deck with the OPEN key and take out the CD carefully.

Please note these instructions for playing back CDs and CDRs in MP3 format! The device is not able to play back MP3 files. The CD begins to turn, but the sound cannot be heard.

Always keep the CD deck cover closed.

Note: If a disc is inserted incorrectly, or no disc is inserted, the symbol „DISC“ appears in the display.

VOL-/+:

You can set the desired volume using the VOLUME control.

► / II PLAY/PAUSE:

You can briefly interrupt the playing. Renewed pressing of the button will re-start the playing from the same place.

I◀◀ SKIP-:

Press once = This starts the current track again from the beginning.

Press a second time = This jumps back to the previous track.

Press a third time = This plays the song before etc. If the button is kept pressed down, the machine starts to search through the tracks (The sound is muted).

▶▶ I SKIP+:

With this button you can jump to the following track or the next track but one etc. If the button is kept pressed down, the machine starts to search through the tracks (The sound is muted).

ESP (Anti-Shock):

It fills the 45-second electronic memory to protect against the jumping of the CD. If the CD is jolted the music data on the CD is read out of an intermediate memory (buffer store) so that playback is not disturbed. Reading errors are subsequently corrected in the intermediate memory. When anti-shock is activated a bar appears in the display which slowly fills up. Press the button again to deactivate this function.

- BBS (BASS BOOST):** increases the bass sound. Press repeatedly to switch between BOOST 1 and BOOST 2
- PROG:** See under "Programmed Play".
- STOP:** The CD is stopped. By pressing once again, the unit is switched off.
- MODE:** The following functions can be selected with the MODE key:
- Press once = „↺ 1“: the current track is repeated continuously.
- Press a second time = „↺ ALL“: the whole CD is played continuously.
- Press a third time = Then press the ► / || button.
„INTRO“: All tracks are played for ten seconds. The word „INTRO“ appears in the display.
- Press a fourth time = The word „SHUFF“ appears in the display (during playback). If the ► / || button is pressed, all tracks are played back in random order.
- Press a fifth time = all the functions are reset. The normal play mode is resumed.

Programmed Play

1. Press the PROG key.
2. PROG and „00“ (track number) flashes on the display. The memory slot number can be seen on the right.
3. Use the ◀◀ / ▶▶ SKIP-/+ buttons to select the desired track and then press the PROG button again.
4. The display changes to memory slot 02.
5. Repeat the procedure until all the desired tracks are selected. If the SKIP -/+ buttons are pressed, the order in which the tracks are stored is displayed.
6. Press the ► / || PLAY/PAUSE key. The playback starts. Press this button to pause briefly the playback.
7. Press once the ■ STOP key to stop the playback while retaining the program.
8. To resume the playback of the program press first the PROG key once and then the ► / || PLAY/PAUSE key.
9. To delete the program, press the STOP key twice (The machine switches off) .

The device stops automatically once the entire sequence of programmed tracks is completed. The programmed sequence remains in the memory until the CD is taken out of the CD deck or until the device is switched off.

GB

It is possible to combine the pre-programmed tracks with the MODE function. After you have programmed the tracks and started the machine, please press the MODE button up to fourth times so that the functions „↻ 1“, „↻ ALL“ and „INTRO“ can be used as described in the section entitled „MODE“.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

For repairs or replacement during the life of the guarantee return the device in its original packing together with the proof of purchase to your dealer.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka.

Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku.

W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na bieguność i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Przewód zasilający należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalnym ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się we wnętrzu urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.



Symbol z wykrzyknikiem ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się w załączonych dokumentach ważne wskazówki związane z obsługą i konserwacją urządzenia.



Urządzenia z tym symbolem używają do odczytywania dźwięku z płyty kompaktowej „Lasera klasy A”. Wbudowany wyłącznik bezpieczeństwa ma zapobiec temu, żeby użytkownik w czasie otwierania kieszeni odtwarzacza płyt kompaktowych został poddany niebezpiecznemu dla ludzkich oczu oddziaływaniu niewidocznego światła lasera.

PL

Wyłącznika tego nie należy w żadnym wypadku zmostkować lub też przy nim manipulować, ponieważ grozi to niebezpieczeństwem, że użytkownik poddany zostanie oddziaływaniu niebezpiecznego dla ludzkich oczu niewidocznego światła lasera.

Użytkowanie urządzenia

Zasilanie z Baterii (nie objęte dostawą)

- Z tyłu urządzenia należy otworzyć kieszeń na baterie.
- Proszę umieścić w środku dwie baterie 1,5 V, typ AA. Proszę pamiętać o prawidłowej polarności (patrz spód kieszeni na baterie ewent. wyłoczenie na stronie zewnętrznej).
- Jeżeli nie będą Państwo przez dłuższy czas korzystać z urządzenia proszę wyjąć z niego baterie, aby zapobiec „wyciekowi” kwasu akumulatorowego.
- Symbol baterii w wyświetlaczu sygnalizuje, że baterie powinny być wymienione. Proszę zawsze wymieniać baterie w komplecie, proszę nie wymieniać baterii pojedynczo. Proszę zawsze wymieniać cały komplet, a nie tylko jedną baterię.

Uwaga: Baterii nie należy wrzucać do zwykłych domowych śmieci. Zużyte baterie proszę oddać do punktu zbiórki odpadów specjalnych lub do punktu sprzedaży.

Nigdy nie wrzucaj baterii do ognia.

Zasilanie z sieci

Istnieje możliwość zasilania urządzenia poprzez zasilacz z wtyczką.

1. Proszę połączyć element z wtyczką podłączenia do przepisowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (230 V, 50 Hz).
2. Proszę połączyć odtwarzacz CD z elementem z wtyczką podłączenia do sieci wsuwając wtyczkę do gniazdka DC 4,5 V.
3. przy korzystaniu z zasilacza (DC 4,5V/500mA) proszę pamiętać o prawidłowej polarności, zgodnie z informacją na odtwarzaczu CD.

Ogólne informacje dotyczące obsługi

Gniazdko 4,5 V:	przeznaczone jest do podłączenia przystawki sieciowej.
LINE-OUT:	do podłączenia np. do wieży stereofonicznej.
PHONE:	służy do podłączenia słuchawek lub słuchawek miniaturowych.
VOLUME:	służy do regulowania głośności.
OPEN:	Do otwierania pojemnika na CD.
HOLD:	blokuje funkcje wszystkich przycisków urządzenia, jako zabezpieczenie przed nieumyślnym włączeniem przycisku. Po przesunięciu włącznika w prawo w wyświetlaczu pojawia się "HOLD".

- CHARGE ON/OFF:** Włącznik ten znajduje się na spodzie urządzenia. Włącza funkcję ładowania w przypadku podłączonego, zewnętrznego zasilacza (ON).
 Proszę pamiętać, aby z kieszeni na baterie wyjąć baterie. Niebezpieczeństwo wybuchu! Proszę stosować tylko odpowiednie akumulatory!
Wskazówka: by spowodować styk z akumulatorem, proszę użyć załączonej wkładki do ładowania.

Wyłączenie

Urządzenie wyłączyć naciskając 1 x przycisk ■ STOP, 2 x jeżeli urządzenie działa, lub nie obsługując urządzenia przez około 30 sekund.

Odtwarzanie CD

1. Jeżeli przesuną Państwo przycisk OPEN w prawo otworzy się kieszeń CD.
2. Umieścić CD w kieszeni wkładając etykietką do góry i otworem na „wypuklenie”, aż zostanie odpowiednio osadzone. Zamknąć kieszeń CD.
3. Proszę wcisnąć przycisk ► / II, by włączyć urządzenie i rozpocząć odtwarzanie CD. Na wyświetlaczu pojawi się „- -”, liczba utworów oraz łączny czas odtwarzania. Odtwarzanie CD rozpocznie się od pierwszego utworu. Na wyświetlaczu pojawi się aktualny utwór oraz miniony czas odtwarzania.
4. Aby wyjąć CD należy nacisnąć przycisk ■ STOP, otworzyć przy pomocy przycisku OPEN pokrywę CD i unieść ostrożnie CD.

Proszę uwzględnić tą wskazówkę odnośnie odtwarzania płyt CD i CDR w formacie MP3! Urządzenie to nie obsługuje formatu MP3. Wprowadzie płyta kompaktowa zaczyna się kręcić, jednak dźwięk nie jest odtwarzany.

Proszę zawsze zamykać pokrywę.

Wskazówka: Jeżeli płyta kompaktowa zostanie włożona odwrotną stroną, wzgl. nie zostanie włożona żadna płyta, to w wyświetlaczu pojawia się meldunek „DISC”.

Opis przycisków odtwarzacza do płyt kompaktowych:

- VOL-/+:** Przy pomocy regulatora VOLUME można ustawić żądaną siłę głosu.
- / II PLAY/PAUSE:** odtwarzanie może zostać na krótko przerwane. Ponowne naciśnięcie klawisza rozpocznie odtwarzanie płyty w tym samym miejscu.
- I◀◀ SKIP-:** Naciśnięcie 1x = Aktualny utwór odtwarzany jest od początku.
 Naciśnięcie 2x = Przeskakuje do poprzedniego tytułu.

PL

- Naciśnięcie 3x = Odtwarza utwór poprzedzający itd. Po wciśnięciu przycisku rozpoczyna się proces przeszukiwania skali odbiornika (Dźwięk zostaje wyciszony).
- ▶▶ I SKIP+: Przy pomocy tego przycisku mogą Państwo przejść do następnego lub jeszcze wcześniejszego tytułu. Po wciśnięciu przycisku rozpoczyna się proces przeszukiwania skali odbiornika (Dźwięk zostaje wyciszony).
- ESP (Anti-Shock):** Elektroniczna 45- sekundowa pamięć zabezpieczająca CD przed wstrząsami. W razie zakłóceń informacje muzyczne CD czytane są bez zniekształceń z pamięci pośredniej. Błędy powstałe przy odczycie korygowane są następnie w pamięci pośredniej. Przy włączonej funkcji przeciwwstrząsowej w wyświetlaczu pojawia się wskaźnik w postaci belki, która powoli się wypełnia. Proszę ponownie wcisnąć ten przycisk, by powyższą funkcję wyłączyć.
- BBS (BASS BOOST):** służy do wzmocnionego odtwarzania niskich tonów. Naciskając wielokrotnie klawisz mogą Państwo przełączać między BOOST1 i BOOST 2. patrz poniżej punkt "Odtwarzanie zaprogramowane".
- PROG:** CD zostaje zatrzymane. Ponowne naciśnięcie przycisku wyłącza urządzenie.
- **STOP:**
- MODE:** Przy pomocy przycisku MODE mogą Państwo wybierać następujące funkcje:
- Naciśnięcie 1x = „↺ 1“: aktualnie odtwarzane nagranie będzie stale powtarzane.
- Naciśnięcie 2x = „↺ ALL“: aktualnie odtwarzane CD będzie stale powtarzane.
- Naciśnięcie 3x = Potem wcisnąć przycisk ▶ / II. „INTRO“: każdy z utworów odtwarzany jest po 10 sekund. W wyświetlaczu pojawia się słowo „INTRO”.
- Naciśnięcie 4x = W wyświetlaczu miga słowo „SHUFF” (podczas odtwarzania). Po wciśnięciu przycisku ▶ / II wszystkie tytuły odtwarzane są jeden po drugim w przypadkowej kolejności.
- Naciśnięcie 5x = dezaktywacja wszystkich funkcji. Kontynuacja zwykłego trybu odtwarzania.

Odtwarzanie zaprogramowane

1. Proszę nacisnąć przycisk PROG.
2. Na wyświetlaczu pojawi się informacja PROG oraz „00“ (numer utworu). Obok z prawej strony pojawi się numer zapisu w pamięci.
3. Przyciskami **I◀◀ / ▶▶I** SKIP-/+ proszę wybrać pożądany tytuł i wcisnąć ponownie przycisk PROG.
4. Wskaźnik na wyświetlaczu pokaże numer zapisu w pamięci 02.
5. Proszę powtarzać tę czynność do momentu wybrania wszystkich utworów. Po wciśnięciu przycisku SKIP-/+ widzą Państwo kolejność zapisów w pamięci.
6. Proszę nacisnąć przycisk **▶ / II** PLAY/PAUSE. Uruchomione zostaje odtwarzanie. Przy pomocy tego przycisku mogą Państwo również na krótko przerwać odtwarzanie programu.
7. Jeżeli naciśną Państwo jeden raz przycisk **■** STOP, odtwarzanie zostaje zatrzymane, program zostanie jednak zachowany.
8. W celu ponownego odtworzenia programu proszę nacisnąć najpierw jeden raz przycisk PROG a następnie przycisk **▶ / II** PLAY/PAUSE.
9. Aby wykasować program proszę 2-krotnie nacisnąć przycisk STOP (Urządzenie wyłącza się).

Po odtworzeniu wszystkich zaprogramowanych utworów urządzenie samoczynnie się zatrzyma. Zaprogramowana kolejność utworów zostanie w pamięci dopóki CD nie zostanie wyjęte z kieszeni ewent. urządzenie nie zostanie wyłączone.

Mają Państwo możliwość kombinacji zaprogramowanych utworów z funkcją MODE. Po zaprogramowaniu i włączeniu urządzenia proszę do 4x nacisnąć przycisk MODE, a funkcje „**↔** 1”, „**↔** ALL” i „INTRO” będą mogły być wykorzystane jak opisano w punkcie „MODE”.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przynajmniej 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu. W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

PL Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna. Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Általános biztonsági rendszabályok

H

A tűzkeletkezés vagy az áramütés kockázatának elkerülése végett ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek! Ne működtesse a készüléket víz közvetlen közelében (pl. fürdőszobában, úszómedence mellett, nedves pincében).

Csak arra a célra használja a készüléket, mire készült!

Mindig csak előírászerűen szerelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket! Ügyeljen rá, hogy a megadott feszültség egyezzen a hálózati feszültséggel!

Külső áramforrás használata esetén ügyeljen a megfelelő polarításra és feszültségre, az elemeket mindig jó irányban helyezze be!

Úgy állítsa fel a készüléket, hogy ne záródjanak el a meglévő szellőzőnyílások!

Soha ne nyissa ki a készülék burkolatát! A szakszerűtlen javítások jelentős veszély forrásai lehetnek a használók számára. Ha a készülék, különösen a hálózati csatlakozó kábel megsérült, a készüléket nem szabad üzembe helyezni, hanem előbb szakemberrel meg kell javíttatni. Rendszeresen ellenőrizendő, hogy a hálózati csatlakozó kábelen nincs-e sérülés.

Veszélyhelyzetek elkerülése végett a hibás csatlakozó kábelt csak a gyártóval, a mi vevőszolgálatunkkal vagy hasonló szakképzettségű más személlyel szabad pótolni azonos értékű kábellel.

Ha hosszabb időn át nem használja a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, ill. vegye ki belőle az elemeket!

Adott esetben a készüléken az alábbi szimbólumokat láthatja, amelyek a következőkre hívják fel az Ön figyelmét:



A villám-szimbólum olyan alkatrészekre figyelmeztet a készülék belsejében, amelyek veszélyesen nagy feszültséget vezetnek.



A felkiáltójellel ellátott szimbólum a kísérőpapírokból található fontos kezelési vagy karbantartási útmutatásokra hívja fel a használat figyelmét.



Az ezzel a szimbólummal jelzett készülékek „1. osztályú lézerrel” működve tapogatták le a CD-t. A beépített biztonsági kapcsolók megakadályozzák, hogy a használó emberi szemmel nem látható, veszélyes lézersugárzás hatásának legyen kitéve, amikor a CD-rekesz fel van nyitva.

Ezeket a biztonsági kapcsolókat semmi esetre sem szabad „megpatkolni” vagy más módon manipulálni, különben Ön lézersugárhatás veszélyének teheti ki magát.

H**A készülék használatba vétele****Tegye bele az elemeket (nem hozzá járó tartozék)!**

- Nyissa ki a hátlapon lévő elemtartó rekeszt!
- Helyezzen be 2 db 1,5 V-os, AA típusú elemet! Ügyeljen a helyes polarításra! (lásd az elemtartó rekesz fenekét, ill. a külső falon lévő domborított jelzést).
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemeket, hogy elkerülje az akkumulátorsav esetleges „kifutását“.
- A display-n elemet ábrázoló piktogram jelzi, hogy az elemeket cserélni kell. Mindig egyszerre cserélje a komplett elemkészletet, de csak egy-egy elem helyett tegyen be újat!

Figyelem: Az elemek nem a háztartási szemétkosárba való! Az elhasznált elemeket vagy a megfelelő gyűjtőhelyen, vagy a kereskedőnél adja le!

Soha ne dobjon elemeket a tűzbe!

Hálózati adapteres működtetés

Arra is lehetősége van, hogy konnektorba dugható hálózati adatterről használja a készüléket.

1. Dugja az adaptert előírászerűen szerelt, 230 V, 50 Hz-es földelt konnektorba!
2. Az adapter dugaszát a DC 4,5 V-os hüvelybe dugva, kösse össze a CD-lejátszót a hálózati adapterrel!
3. Ha hálózati adaptert használ (DC 4,5V/500mA), ügyeljen a CD-lejátszó feliratairól leolvasható helyes polarításra!

Általános kezelés

4,5 V hüvely:

LINE-OUT:

PHONE:

VOLUME:

OPEN:

HOLD:

Hálózati adapter csatlakoztatására.

Pro připojení např. ke stereofonní soustavě.

Fej- vagy fülhallgató csatlakoztatására.

A hangerő beállítására szolgál.

Kinyitja a CD-tartó rekeszt.

Letiltja a készüléken lévő összes gomb funkcióját, hogy gátolja valamelyik gomb nem szándékos működtetését.

Tolja a kapcsolót ON állásba! Ha a kapcsolót jobbra tolja, a display-n megjelenik a "HOLD" szó.

CHARGE ON/OFF:

Ez a kapcsoló a készülék alsó felén található. A feltöltő funkciót kapcsolja olyankor, ha külső hálózati adapter van közbeiktatva (ON).

Ügyeljen rá, hogy ilyenkor ne legyen elem az elemtartó rekeszben. Ez robbanásveszéllyel jár! Csak megfelelő elemeket használjon!

Figyelem: Az akkuval való összekapcsoláshoz használja a hozzá adott töltőhüvelyt!

Kikapcsolás

A készülék kikapcsol, ha 1-szer ill. a készülék működése közben 2-szer megnyomja a ■ STOP gombot, ill. ha a készüléket kb. 30 másodpercig már nem kezeli.

CD-k lejátszása

1. Ha az OPEN gombot jobbra tolja, kinyílik a CD-tartó.
2. Nyomjon a tuskére címkéjével felfelé egy CD-t úgy, hogy bekattanjon! Zárja le a rekeszt!
3. A készülék bekapcsolásához és a CD lejátszásához a ► / II gombot kell megnyomnia. Na displeji se zobrazí "- -", počet titulú a celková doba přehrávání. A CD az első számtól kezdve végigfut. A display kijelzi az éppen játszott számot és az eltelt lejátszási időt.
4. A CD kivételéhez nyomja meg a ■ STOP- gombot, az OPEN gombbal nyissa fel a CD-fedelet, és óvatosan emelje le a korongot!

Ha MP3 formátumú CD-eket vagy CDR-eket kíván lejátszani, vegye figyelembe a következőket: A készülék MP3 lejátszására nem alkalmas. A CD elkezd ugyan forogni, de a hangot nem lehet megszólaltatni.

Egyébként tartsa a CD-fedelet mindig lecsukva!

Figyelem: Az elemek nem a háztartási szeméttbe való! Az elhasznált elemeket vagy a megfelelő gyűjtőhelyen, vagy a kereskedőnél adja le!

A CD-gombok leírása:

- VOL-/+:** A VOLUME szabályozóval beállítható a kívánt hangerő.
- / II PLAY/PAUSE:** Rövid időre megszakíthatja vele a lejátszást. A gomb ismételt megnyomása után a lejátszás ugyanazon a helyen folytatódik.
- I◀◀ SKIP-:** 1 x megnyomva = Újra elölről kezdi az éppen játszott számot.
2 x megnyomva = Az előző számra ugrik.
3 x megnyomva = Az egyik előtte lévő számot játssza stb. Ha lenyomva tartja, folyamatos zenekeresés indul el (a hang elnémul).
- ▶▶ SKIP+:** Ezzel a gombbal ugorhat a következő, ill. a következő utáni számra stb. Ha lenyomva tartja, folyamatos zenekeresés indul el (a hang elnémul).

ESP (Anti-Shock/ugrásgátló):

Funkce, která ovládá 45-sekundovou vyrovnávací paměť, aby nedocházelo k "přeskakování" nahrávek. Zavarok esetén a CD a rajta lévő zenei adatokat egy köztes memóriából zavarmentesen olvassa le. A köztes tároló utólag kijavítja a leolvasási hibákat. Ha aktiválja az anti-

H

shockot, a display-n gerendát ábrázoló piktogram jelenik meg, amely lassan megtelik. Ha deaktiválni kívánja ezt a funkciót, nyomja meg ismét a gombot!

BBS (BASS BOOST): A mély hangok erősítésére szolgál. A gomb többszöri megnyomásával lehet a BOOST 1 és a BOOST 2 között váltani.

PROG: l. a "Programozott lejátszás" pontban!

■ **STOP:** Leállítja a CD-t. Ismételt megnyomása kikapcsolja a készüléket.

MODE:

A MODE-gombbal a következő funkciókat választhatja:

1 x megnyomva = „↻ 1“: Állandóan ismétli az éppen futó számot.

2 x megnyomva = „↻ ALL“: Állandóan ismétli az éppen feltett CD-t.

3 x megnyomva = Utána nyomja meg a ► / II-gombot!
„INTRO“: 10 másodpercre lejtssza az összes számot. A display-n az „INTRO“ szó jelenik meg.

4 x megnyomva = A display-n a "SHUFF" szó villog (a lejátszás alatt). Ha megnyomja a ► / II gombot, a készülék véletlenszerű sorrendben szolgáltatja meg az összes címet.

5 x megnyomva = Minden funkciót megszüntet.
Folytatódik a rendes lejátszó működés.

Programozott lejátszás

1. Nyomja meg a PROG gombot!
2. A display-n PROG és „00“ (a cím száma) villog. Jobbra mellette látható a memóriahely száma.
3. Az I◀◀ / ▶▶I SKIP-/+ gombokkal válassza ki a kívánt címet, és nyomja meg ismét a PROG gombot.
4. A display-n a kijelzés a 02 memóriahelyre vált.
5. Ismétlje ezt a folyamatot mindaddig, míg az összes kívánt számot ki nem választotta. Ha megnyomja a SKIP -/+ gombokat, látja a tárolt címek sorrendjét.
6. Nyomja meg a ► / II PLAY/PAUSE gombot! Megindul a lejátszás. Ugyanezzel a gombbal rövid időre félbe is szakíthatja a programot.
7. Ha egyszer megnyomja a ■ STOP gombot, megszakad a lejátszás, de a program megmarad.
8. A program ismételt lejátszásához nyomja meg először 1-szer a PROG gombot, utána pedig 2-szer a ► / II PLAY/PAUSE gombot!

9. Ha törölni kívánja a programot, nyomja meg 2-szer a STOP gombot (A készülék kikapcsol).

H

Miután a készülék az összes beprogramozott számot lejátszotta, magától leáll. A programozott sorrend a memóriában marad mindaddig, amíg ki nem veszik a korongot a CD-fiókból, ill. ki nem kapcsolják a készüléket.

Pomocí funkce MODE máte možnost kombinovat naprogramované tituly. Po naprogramování titulů a uvedení přístroje do provozu můžete stisknout tlačítko MODE až 4x a použít tak funkce „↶ 1“, „↶ ALL“ a „INTRO“ tak, jak je popsáno v oddílu “MODE”.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kifeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben eredeti csomagolásában adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a készüléket vásárolta!

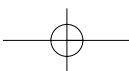
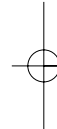
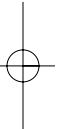
*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz”! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

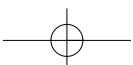
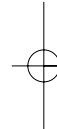
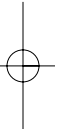
Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlappal stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.


A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószerelőnél végeztethet térítésköteles javításokat.





Technische Daten

Modell:	CDP 602
Kopfhörerbuchse:	3,5 mm Klinenstecker Stereo
Line-Out-Buchse:	3,5 mm Klinenstecker Stereo
Batterien:	2 x 1,5 V, Typ AA
Netzadapter-Buchse:	4,5 V DC, 500 mA, Polarität -  +

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: info@clatronic.de